

Л 2009
16657к

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АБАЯ

МУСАТАЕВА М.Ш., ШЕЛЯХОВСКАЯ Л.А.

ИДЕОГРАФИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ТЮРКИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

АЛМАТЫ 2006

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ имени АБАЯ**

МУСАТАЕВА М.Ш., ШЕЛЯХОВСКАЯ Л.А.

**ИДЕОГРАФИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
ТЮРКИЗМОВ
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

АЛМАТЫ – 2006

ББК 81.2р-4

М 90

*Словарь рекомендован учебно-методическим советом
группы «Образование» МО и Н Республики Казахстан*

Рецензенты:

Жаналина Л.К. – доктор филологических наук, профессор
Екшембеева Л.В. – доктор филологических наук, профессор
Сарбаев Ш.Ш. – доктор филологических наук, профессор,
член-корреспондент НАН РК (1 издание)

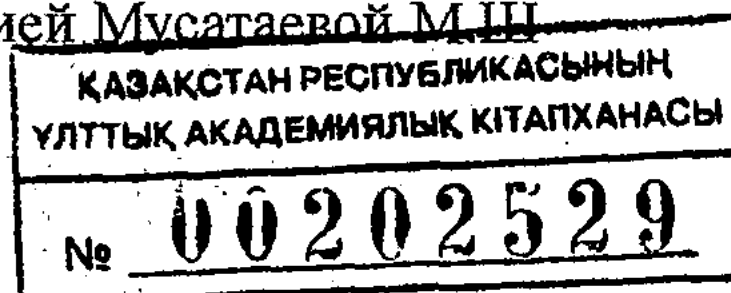
Мусатаева М.Ш., Шеляховская Л.А.

**Идеографический словарь тюркизмов в русском
языке.** – Алматы, 2006. - 266 с.

М 90

Под общей редакцией Мусатаевой М.Ш.

ISBN 9965-14-604-7



Данная работа является переизданием «Словообразовательного словаря тюркизмов в русском языке» – Алматы: Ана тілі, 1995. – 174 с. Изменение прежнего названия обусловлено тем, что словарь в сущности является идеографическим и построен на принципах выделения системных единиц на материале 23 тематических групп (ТГ), в пределах которых обозначены микросемантические группы (МСГ) и даны толкования тюркизмов. Во второй части словаря в каждой ТГ в алфавитном порядке исходных слов размещены все словообразовательные гнезда тюркизмов. Таким образом, прежнее название недостаточно полно отражало содержание словаря.

Предлагаемый словарь полезен не только как база для теоретических исследований, но и для решения задач современной лингводидактики.

Словарь адресован специалистам, занимающимся исследованием заимствованной лексики в русском языке; переводчикам, а также широкому кругу пользователей.

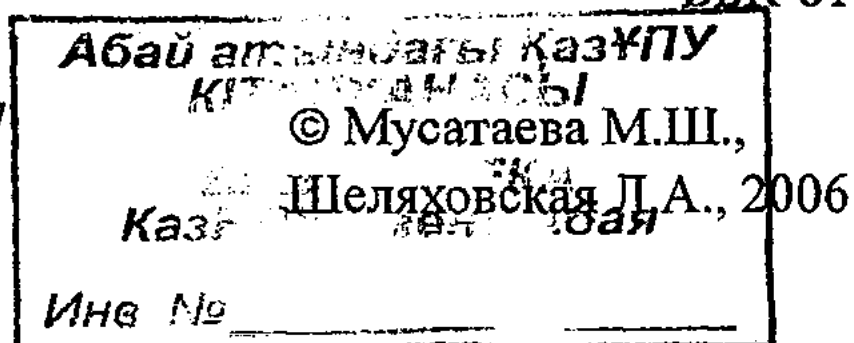
М

4602030000

00(05)-06

ББК 81.2р-4

ISBN 9965-14-604-7



От авторов

Русско-тюркские языковые связи уходят корнями в глубь истории. Контакты тюркских и русского народов делятся уже более 14 столетий, и столько же времени продолжается взаимовлияние разноструктурных языков, которое прежде всего проявляется в их словарном составе. Изучение этих процессов является приоритетным в нашем регионе, где существует реальное многоязычие. Одно из направлений этой работы – создание словарей, позволяющих проследить процессы в лексике контактирующих языков. Именно эту задачу мы ставили перед собой при составлении настоящего словаря.

Данная работа является дополненным переизданием «Словообразовательного словаря тюркизмов в русском языке» (Алматы: Ана тілі, 1995. – 174 с.). В течение десяти лет данный словарь оказывал неоценимую помощь в исследовательской практике. Об этом свидетельствуют успешно защищенные диссертации, выполненные на материале данного словаря.

Во втором издании прежнее название словаря изменено, поскольку старое название недостаточно полно отражало его содержание. Как известно, идеографические словари ориентируют на переход от смысла к выражающим его словам. Иначе говоря, входом словаря является некая содержательная категория, выделенная в рамках той или иной классификации. Так, предлагаемый словарь построен на принципах выделения системных единиц на материале 23 тематических групп (ТГ), в пределах которых обозначены микросемантические группы (МСГ) и даны толкования тюркизмов. В словаре также в каждой ТГ в алфавитном порядке исходных слов размещены все словообразовательные гнезда тюркизмов. Подобная классификация отражает научную картину мира, обобщая человеческий познавательный опыт, или наивную картину мира, закрепленную в семантике тюркизмов в русском языке.

Предлагаемый словарь полезен не только как база для теоретических исследований, но и для решения задач современной лингводидактики. Материалы словаря могут быть использованы при изучении следующих лингвистических дисциплин: раздела «Древнерусская лексика» по исторической грамматике, на лабораторных занятиях по диалектологии русского языка, на практи-

ческих занятиях по стилистике русского языка, на практических занятиях по морфемике и словообразованию современного русского языка, при изучении различных лексических тем по практическому курсу русского языка на неязыковых факультетах. О том, как можно применить данный словарь в учебных целях, описано в учебном пособии Мусатаевой М.Ш. «Словари в учебном процессе» (Алматы, 2000).

Мы признательны д.ф.н., профессору Жаналиной Л.К. за обстоятельную рецензию под названием «Словарь для лексикологов и методистов», опубликованную в журнале «Русский язык и литература в казахской школе» (1995, №11-12, с.37-38).

ПРЕДИСЛОВИЕ

Современная теория и практика составления словарей представляет собой сложный конгломерат различных направлений, характеризующийся широким спектром идей и методов. Ей присуще стремление исследовать объект как сложную структуру, находящуюся под воздействием различных языковых и социальных факторов. Освещение теоретических проблем развития лексикографии направлено сегодня на запросы общества, «на приближение человека к словарю».

В современной лексикографии возрос интерес к идеографическим словарям различных типов, наглядно отражающим системные отношения в лексике, что актуально и для решения задач лингводидактики.

В практических исследованиях моделируются различные участки лексических микросистем, к которым относятся: семантическое поле, лексико-семантическая группа (ЛСГ), синонимический ряд, антонимическая пара, тематическая группа (ТГ), ассоциативное поле, гипер- и гипонимическая группа и др. Критериями различия лексических микросистем служат признаки, связанные с языковой/внеязыковой обусловленностью отношений между лексемами, типом структурных связей внутри микросистемы, местоположением и типом идентификатора группы (В.В.Левицкий. Филологические науки. 1988, № 5).

Перечень системных единиц лексики реализуется в тематических словарях, одним из которых является предлагаемый «Идеографический словарь тюркизмов в русском языке». Он построен на принципах выделения системных единиц лексики по методике Ю.Н.Караулова с учетом мотивационных отношений внутри каждой тематической группы.

Мотивация производного слова, аналогом которой является понятие словообразовательной производности, понимается как формально-семантические отношения синхронически производного слова с его производящим. В производном слове выделяется мотиватор (производящая основа) и формант.

В словообразовательных гнездах (СГ), возглавляемых тюркизмами, на разных ступенях деривации появляются производные слова, реализующие типы исходной и неисходной мотивации. В тех случаях, когда семантическая структура производного слова основывается на переносных значениях производящего, их связывают

отношения метафорической мотивации. Например, глаголы *обезьянничать* – «слепо подражать другим, перенимать черты поведения других»; *шачить* (грубопрост.) – «тяжело и много работать» – включают в себя семантический компонент «подобно тому, кто обозначен глаголом в переносном значении».

Русский язык, относясь к числу высокомотивированных языков, имеет различную степень мотивации в СГ, возглавляемых генетически различными исходными словами. Сравнительно невысока она у тюркизмов. Словообразовательный потенциал тюркизмов равен 2,6 (сравните общеязыковой – около 10), словообразовательный потенциал СГ с исходным тюркизмом равен 4,3 (общеязыковой – 10).

Порождающие особенности тюркизмов обусловлены принадлежностью их к разным ТГ и имеют универсальный характер, присущий всей производящей лексике. Принадлежность исходных слов к тем или иным ТГ определяет структурно-семантическую основу СГ. Вхождение исходных слов в одну ТГ определяет общую структурно-семантическую основу СГ: однотипность строения СГ (количество деривационных ступеней), набор формантных структур, характеризующих разные зоны СГ, количественное соотношение производных центральной и периферийной зон тематической группы. Большинство дериватов в СГ с исходным тюркизмом не зафиксировано в двуязычных тюрко-русских словарях.

Вершиной СГ могут быть не только моно-, но и полисемантические слова. В этом случае «каждое значение этих слов кладет начало новому ответвлению, новому ряду производных» (ЛСВ) многозначного слова распределяются по различным ТГ и отмечаются в словаре знаком ГН (*).

В СГ с исходными тюркизмами встречаются производные, обладающие множественностью словообразовательной структуры. Это свойство синхронически производного слова мотивироваться разными производящими отражается на словообразовательной структуре производных. Например:

барбарисник ← *барбарис*
барбарисник ← *барбарисный*

Предлагаемый словарь может послужить надежной базой для изучения ТГ в учебных целях, иллюстрируя целостность, иерархи-

ческое строение лексической системы русского языка, а также механизм словообразования в конкретной лексической микросистеме.

Принципы построения настоящего словаря обсуждались на разных этапах работы на конференциях по лексикографии и словообразованию в Москве, Самарканде, Гродно, Алматы, Омске и др. Авторы благодарны всем участникам дискуссий за критические замечания конструктивного характера, которые были учтены при редактировании словаря.

СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

Словарь состоит из следующих разделов:

- I. Состав словаря.
- II. Перечень тюркизмов в пределах каждой тематической группы (ТГ).
- III. Микросемантические группы (МСГ) тюркизмов в пределах каждой ТГ.
- IV. Словообразовательные гнезда (СГ) тюркизмов в пределах каждой ТГ.
- V. Одиночные (негнездовые) слова.
- VI. Единичные (не образующие самостоятельные ТГ) тюркизмы.
- VII. Перечень ТГ и МСГ.
- VIII. Общий список тюркизмов, приведенных в словаре.

I. КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ

В данном разделе описана лексическая база и источники словаря, определены принципы размещения слов в СГ, особенности подачи омонимов и слов с множественной словообразовательной структурой, разработана система помет.

Словарь содержит полный перечень тюркизмов, извлеченных из словарей русского языка разной типологии и распределенных по ТГ в алфавитном порядке (с указанием номера группы). В нем знаком (*) выделены лексико-семантические варианты (ЛСВ) полисемантических слов, входящих в данную ТГ. Варианты слов помечены вертикальной чертой, например: *султан/салтан* (устн.прост.); *муфтий/муфти*; *бутуз/бутус*.

Приведено документированное словарное толкование значений тюркизмов с указанием лексикографических источников и системы помет, например:

Богатырь, м. Герой русских былин и сказок, отличающийся физической силой, умом, красотой и удалью //силач// перен. *воин-герой* (БАС, I, 532; СД, 1, 102; СО, 50; СШ, 83).

Внутри каждой ТГ выделяются микросемантические группы, объединенные более частным значением. Так, в состав тюркизмов-агентов вошли микрогруппы: наименование военных должностных лиц (*сераскир, улан, янычар*), наименование лиц по их личностным качествам (*алыр, болван, разгильдяй, олух*), наименование лиц по возрасту (*аксакал, ага, карапуз*) и т.д. – всего 10 МСГ.

В предлагаемом словаре описано 23 ТГ, включающие около 1500 исходных лексем.

В конце словаря приведен список единичных лексем-тюркизмов, а также толкование их значений, СГ и негнездовые слова. В пределах каждой ТГ в алфавитном порядке исходных слов размещены все словообразовательные гнезда тюркизмов.

Содержание и структура словарной статьи базируются на принципах, разработанных А.Н.Тихоновым (Словообразовательный словарь русского языка в 2-х томах. М., 1985).

1. Словарная статья представляет СГ с исходным словом или ЛСВ, относящимся к данной ТГ. Исходные слова, возглавляющие СГ, являются непроизводными. Варианты исходных слов, имеющие свои производные, располагаются друг под другом на исходной ступени. На первом месте обычно стоит наиболее употребительный и стилистически нейтральный вариант.

Например:

Сандал – дерево; краска, краситель
сандал-ов-ый
сандаль-н-ый
сантал
сантал-ов-ый
санталов-ые, сущ.

2. Размещение производных дано с учетом ступенчатого характера русского словообразования (по схеме А.Н.Тихонова). Самой богатой производными является первая ступень СГ. Производные этой ступени с исходным тюркизмом-существительным размещены

в такой последовательности: 1) форма оценки исходного существительного; 2) остальные имена существительные; 3) имена прилагательные; 4) наречия; 5) префиксальные и префиксально-суффиксальные именные образования (в алфавитном порядке); 6) глаголы; 7) сложные слова.

Необходимо отметить, что СГ с исходным тюркизмом-существительным, где имеются все названные разряды производных, встречаются довольно редко. Например, СГ *атаман/ватаман*.

3. Словообразовательная структура производных слов отражена в выделении аффиксов, участвующих в их образовании. Например:

Ашуг

ашуг-ск-ий

Джигит

джигит-ск-ий

джигит-ова-ть

джигитов-к-а

4. Окончания производящих слов взяты в скобки, т.к. они не участвуют в словообразовании. Например:

Карабч (а)

карабч-ун

Окончание не заключается в скобки, если производное образовано не на базе основы, а всего слова.

5. Чередование звуков в морфемах обозначено знаком //. Например:

Батрак

батрач-и-ть к//ч

6. Для обозначения в словах звука «йот» (j) применяется знак j. Например, *хозяj -ин*.

7. Множественность словообразовательной структуры производного слова обозначена при помощи арабских цифр 1, 2, 3 и т.д.

8. Для обозначения омонимов использованы римские цифры I, II, III и дается краткая их семантизация.

Башмак I – ботинок или полуботинок

башмач-ок

к//ч

<i>башмач-ищ-е</i>	к//ч
<i>башмач-ник</i>	к//ч
<i>башмач-нищ-а</i>	к//ч
<i>башмачнич-ий</i>	к//ч
<i>башмач-н-ый</i>	к//ч
<i>башмак-ов-ый</i>	к//ч
<i>башмач-нича-ть</i>	к//ч

Башмак II – приспособление, служащее для торможения колес, производных не имеет.

9. Объяснение значения слов дается по микросемантическим группам (МСГ) тюркизмов в пределах каждой ТГ.

10. Грамматические пометы носят предупредительный характер, ориентируя на правильную грамматическую трактовку слова, например, помета «сущ.» при субстантивированных прилагательных.

11. Стилистические пометы даются в общем перечне тюркизмов, распределенных по ТГ.

12. Правописание в словаре следует правилам «Орфографического словаря русского языка» (М., 1989). Слова даются в исходной форме: а) имена существительные – в именительном падеже единственного числа; б) имена прилагательные – в именительном падеже мужского рода в полной форме; в) глаголы в форме инфинитива.

Одиночные (негнездовые) слова включены отдельным алфавитным списком в каждую ТГ. Это слова, не имеющие производных в современном русском языке.

Условные сокращения, принятые в словаре, даны в алфавитном порядке в конце работы.

II. ПЕРЕЧЕНЬ ИСХОДНЫХ ТЮРКИЗМОВ В ПРЕДЕЛАХ КАЖДОЙ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ (ТГ)

А. Тюркизмы-агентовы

Абазá	Балбéс
Абатúр/абатúра	Барáбуз
Аб'ыз/аб'ыс	Баранчúк
Агá*	Баскáк I
Аксакáл	Баскáк II
Ак'ын	Басмá IV
Албáстый/	Басмáч
лобáстый/лопáстый	Басурмáн/
Аллах	басурмáнин
Алшаúт	Батрáк*
Ал'ым /ал'ыма	Батамáн/батáман
Ал'ыр/ал'ыра/	Бат'ырь/ батýрь
ар'ырь/ал'ыря/	Бахм'ет
ал'ырник/ал'ырщик*	Башибузúк*
Аманáт	Бакшá
Апáй(ка)*	Башлы'к*
Аргамáк II	Баян*
Аргún	Бей/бий
Артéль	Б'ек
Аскéр	Беклемéша
Атá/атáй	Бельм'ес I*
Атамáн*	Бир'юк*I
Ахún	Бит'юг/бит'юк
Ашúг	Бичерá
Бабá/бабáй	Богат'ырь
Бабáйка	Болвáн*
Баганá*	Бо'ярин*
Баглай*	Буралóжник
Базáн/базлáн*	Бурлáка/бурлáк
Бáй	Бусурмáн*
Байгúш*	Бутúз/бутúс*
Байбáк*	Бутурлá
Баксы'/баксá/	Бухмéт
бакшá II	Быль/б'ыля
Балбáн*	Ватáга*

Ватаман	Кацап
Визурь	Качага
Вор	Киличей
Вурдалак	Кодаш
Гайдамак/ гайдамака	Кочка
Гайдук/хайдук*	Кощтан
Гарип	Кашей/кощей*
Гурьба	Кереметь*
Гяур	Кл'янча
Дарага/дорага/ даруга	Кул
Делибаш	Кул'яш
Дервиш	Кума
Дехкан/дехканин	Конак/кунак
Джигит	Курай I*
Джин	Левенец
Див	Малай
Диван	Мамай
Донгус/дунгус	Матрабаз
Драгоман	Маштак/маштачок*
Ез II	Молук
Ертаул	Мираб
Есаул/ясаул	Мирза
Жупан	Музавер/музовер
Имам	Мулла/мола
Ишан	Мурза*
Каган	Мусульман/ Мусульманин
Кадди	Муфтий/муфти*
Калайдак	Муэдэин
Калика*	Наиб
Кал'ык	На'ян
Кам	Нохра
Капшук*	Нукер
Карабча/карабчун	Одалиска
Карапуз	Олук
Каратай	Ослам II*
Караул	Падишах
Карач	Палач
Катуна	Пахмура

Паша́	Хайдук/гайдук
Пе́ри	Халапса́
Разгилдьд'яй	Хали́ф/кали́ф
Реду́ф	Хал'ык
Са́гчий	Хап
Сазандар	Ханжа́
Са́има	Ха́нша
Салал'ыка	Харц'ыз/харц'ызник
Салта́н/султа́н*	харцыз'яка/харт'ыга*
Сап*	Ху́рка
Сапча́к	Хоз'яин
Сеу́т	Хы́дка́н
Сераскүр	Чабан
Серда́р	Ча́га
Серд'юк	Чарводар
Сеу́нчь	Чауш
Сла́мчей	Чебе́р/чебе́рь
Там'ыр	Чибе́рка
Тана́к/тан'ык/ тан'ыка	Чума́к*
Тарха́н	Чу́чело*
Телёнок	Шабё́р/сябе́р*
Тафтү́й/тахту́й*	Шайта́н
Те́мник	Шалага́й
Това́рищ	Шалбе́р/шалбе́рник
Тойо́н	Шаман
Толма́ч	Шах*
То́ярымка	Ше́йх/ше́йк
Трун	Шейх-уль-исла́м
Тума́к I*	Шеру́ф
Угла́н	Шиш*
Уй	Шуба́ш
Узде́нь	Эму́р
Улан	Эфе́нди*
Уп'ырь	Ялыма́н
Факү́р*	Ямщи́к
Хага́н	Яныча́р
Хаджу́	Яр'ыга/яр'ыжка*
	Яс'ыр/яс'ырь/ес'ырь

Б.Тюркизмы - локативы

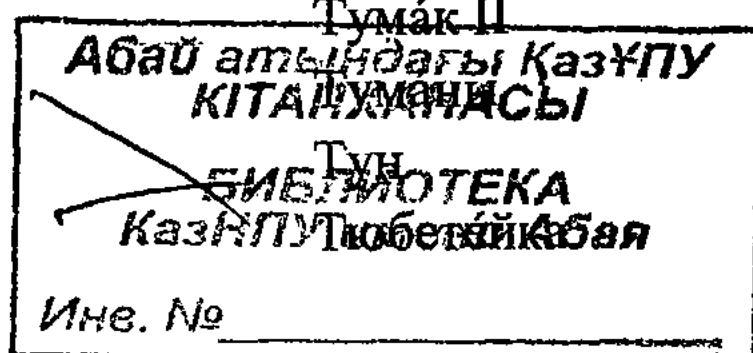
Ала́нь/ела́нь	Дербéнь
Ала́п/ала́па	Джайл'яу/джейлау
Ала́р	Дува́н*
Алачу́га	Духа́н
Амба́р/анба́р	Елба́н
Ара́й/ара́нка	Ерик
Арша́н	Зажо́р/зажо́ра*
Ар'ык	Кабáк II
Ау́л	Кайда́л
Баера́к/байра́к/ буера́к	Каланча́
Баз/ба́за	Ка́торга*
Базáр	Катра́н II*
Байдáн	Кау́з/коу́з/хау́з
Бакáй	Кашта́к
Бакáлда I	Кереме́нь
Бакáлда II	Кереме́ть*
Балага́н	Кибúтка
Ба́лка	Кио́ск
Балка́н	Кир
Балчу́к/балчу́к	Кишла́к
Барда́к II/борда́к	Койту́л
Барха́н	Кон
Батка́к	Ко́нда
Бахча́/бакча́	Коту́х/кату́х*
Башта́н	Кош I*
Богара́	Кош II*
Бокáй	Коша́ра*
Буру́н II*	Култу́к*
Буси́ха	Курга́н I*
Бу'ян*	Куре́нь*
Ваку́фа	Курм'ыш
Вата́га*	Куру́л
Гаре́м	Кыр
Гарма́н*	Лачу́га
Дайга́	Лима́н

Магазún/магазéйн/ магазéя	Тугún I
Мажáры	Т'ырло
Мазáрки	Тюрьмá
Майдáн*	Узék
Мáр	Узéнь
Ма'як*	Улúс*
Мезгúт/мизгúть	Урál*
Мечéть	Уремá
Минарét	Урмáн/урмáнь
Овраг	Учúг
Ордá*	Хак
Очáг*	Хáуз
Ремá	Хотóн
Рóпáть/ропáтá/ ропáти	Чáгúр II
Сагá	Чáгúры
Сáкля	Чáйханá
Сарáй	Чердáк
Сармá	Чертóг
Сел'ямлик	Чиганáк
Серáль	Чулáн
Сокмá	Шалáш
Сúна	Шалмáн
С'ын	Шатёр
С'ырт	Шиш*
Сювá	Шор*
Тáбор*	Юр*
Тáворы/тóвары	Юрт*
Тáйгá	Юрта
Так'ыр	Юфт'ь II
Тáль/тáльнúк	Яйлá
Тамóжня	Ялáнь/елáнь
Тартáк	Ям
Тар'ынь/тарáн	Яр
Тéрем	Ярóк//ярúга
Тугáй	

В. Тюркизмы – НОД
(наименования одежды и ее деталей)

Аба́*	Габа́
Адр'яс	Гайта́н
Аз'ям/оз'ям	Дабá
Аладжа́/алачá	Дарáй
Алтаба́с	Джу́льма
Альник	Джура́пки/шура́пки
Андара́к/андрак	Долома́н/долима́н
Арм'як/ярм'як*	Ега́/яга́
Архалу́к/архалу́г	Ело́в/елове́ц
Атла́с	Емурлу́к
Бабу́ши	Епанча́/япанча́/ японча́
Бадана́	Ерга́к/ярга́к/ерга́ч
Базлу́к/базл'ык/ бузлу́к	Ермо́лка
Байбара́к I /байбере́к/	Зипу́н
бабере́к/бамбере́к	Зуфь
Байбара́к II	Изарба́т/зарба́в
Байпа́к/пайпа́к	Ичиги
Балахна́/балахн'я	Ишúмы
Балахо́н	Каблу́к
Бахи́лы	Казакúн
Бахро́ма/мохрома́	Кайма́
Бахта́/пахта́/ бафта́*	Калпа́к
Башл'ык*	Камка́
Башма́к*	Ка́па I/ка́пка
Бешме́т	Капла́к*
Бил'яй	Ка́пторга
Болга́ра	Каптура́
Боро́к	Капшу́к*
Бор'ы	Кара́куль
Буга́й II	Каракульча́
Бу́рка I	Кармазу́н
Бурме́ть	Карма́н
Бурну́с*	Кафта́н
Бутурл'ык	Кинд'як
Бязь	Кире́я/кире́йка

Кисе'я	Орд'ынка
Кічка/кіка	Очкұр*
Клобұк	Пампұша
Кобен'як*	Папаха
Колпа*	Папұч
Колпак*	Паранджа
Кольчұга	Парча
Копт'ырь*	Пахта
Коп'ыл	Пенька
Кот'ы	Порт
Корсак/корсұк*	Постолы
Кóшпа	Саксак
Кубилек	Сарафан*
Кумач	Сары
Кұнтыш/кунтұш	Саф'ян
Курпей I /курпейка/	Сорбан
курп'як	Сукман
Курпей II	Сукманина
Кутас*	Султан
Кутн'я	Сюряка
Кушак	Тай/та'я/тайка
Кушанұцы	Так'я/таф'я
Ку'як*	Талагай
Кыуқ	Татаур
Лудан	Тафта
Малахай/махлай/ махлан	Тебен'як
Мата	Тегил'яй
Мех	Тельпек
Мечты/мечти/мешти	Терлік
Меша/мешуна	Тесьма
Мис'юрка	Торбаса/торбазá
Миткаль	Тох'я
Мишурá	Тузлук II
Мухо'яр	Тулуп
М'ысты/м'ычты	Тумак II
Науруз	
Нашмак	
Обьярь	



Учкúр
Фатá*
Фéрязь/фéрезь
Фес/фэска
Хаз
Халáт*
Харлúк
Ценúна II
Чадрá/чедрá
Чакчúры/чамчúры/
чапчúры/
чахчúры/чекчúры
Чалмá
Чанчá
Чапáн
Чапчун'ы
Чаркú/чар'ы
Чачвáн
Чебагá
Чебáк II и чабáк II
Чед'ыги
Чекмéнь
Чембáры
Чибáк
Чикчúры/чихчúры
Чúрики
Чóбот

Чохá/чухá
Чув'яки
Чúга
Чúйка
Чулóк
Чухá
Ч'ыгá
Шабúр/шабúра/
шабúрина/
шабур'ятина
Шаль
Шальвáры
Шаркомá
Шаровáры
Шарпáн
Шишáк
Шлык/шлычка
Штан'ы
Шугáй
Юмшáн
Юфть I/'юфта/
'юхта/'юхоть
Ябагá/джабагá
Ягá/егá
Яловéц
Яр'ык/яр'ыцы

Г. Тюркизмы-зоонимы
(наименования животных, птиц, рыб, насекомых)

Аё/аёв/а'ю	Башмачок
Акжилан/акзилан	Бельгун
Аклэй	Бёркут
Алаша	Бий II
Ангич	Бир'юк*
Анджиган/анджиган	Бир'юк III/бир'ючок
Аргали/аргалэй	Бит'юг/бит'юк*
Аргамак I	Больдурук
Аргаш	Боровчак
Арка́р/арха́р/аргали́	Борондук/борундук
Атара/отара	Бубрег
Аул'ык/аул'як	Бугай I*
Бабр	Бу́зе (и) вок
Бабук/бабун	Бульбуль
Байбак/бабак*	Бура*
Бакла/бакля/ баклешка	Бу́рка III/бу́рко*
Баклан*	Бурнастый II
Баклейка/бакля	Бурун III
Баклешка	Бурундук I
Бактриан	Бу́сол/бу́сель/бу́сол
Балабан/балобан	Бушла
Баламут	Бушмак
Барабулька/барабуля/ барабу́ня/барбу́ня	Бык*
Баракчан	Ватага*
Баран*	Вол
Баранга*	Газель
Барахчан	Гоголь
Барс	Гунак/гуначик
Барсу́к	Гунан
Ба́рька	Гуран
Бахмат	Гурт
Бахтарма́/бухтарма́*	Гурьба
Башклэйка	Даган
Башмак*	Девянуш
	Джейран

Джек
Джигитай
Джумбура
Дзерен
Дрофа/драфа/
драхва
Дудак
Дунан
Еврашка/оврашка
Емуранка
Жолбарс
Зерен
Чилан/зилант
Инжиган
Ирбис
Ишак
Ишиген
Кабан I
Кабарга I
Кабарга II*
Казанка
Казарка/казара
Кайдал
Кайкан
Камса/хамса
Капкара
Карабайр
Каравайка
Караван
Караган I/караганка
Карагуш
Каракурт
Карангич
Карас'ырт
Карась
Карбыш
Карга I*
Карче'я

Катер
Качка
Качкар/кочкар
Качура/качурка
Кашкалдак
Каякан
Кечка
Кобель
Коза/козел
Колонок
Колпица/колпъ/колпик
Корсак/корсук
Кос
Кос'як
Кочкаръ/качка
Крагуи
Куень
Куйрук
Кукуска
Кулан
Курд'юк
Курланчук
Кутас*
Куян
Леклек
Лефер/луфарь
Лошадь
Лошак
Луфарь
Малич
Мальхан I
Мамона
Мапул
Марал
Марена/марина
Маштак/маштачок
Мизгурь
Муксун

Мурéна
Мурл'ыкaть
Нар
Наргучáн
Обезь'яна
Огёр
Осмáн
Отáра
Пекелёк
Пустельгá
Рúшта
Саджá
Сазáн
Сайгá/сайгáк
Сакмáн
Сапсáн
Саранчá
Саргá
Сарлык
Сар'ыч/сар'ыча
Севр'юга/шеврúга
Слóн
Собáка
Соксúн
Судáк
Сулá
Султанкá I
Султáнка II
Сурóк
С'ым
Сяврóнина/сярлáнина
Табаргáн
Табúн
Таврó
Талáй/толáй/толóй/
толúй/тулáй
Таракáн
Тарáнь

Тарбагáн
Тарбазúн
Тарпáн
Тебеневáть
Тегúльчик
Тек/текé
Телёнок/тел'ята
Тел'я
Терпúг*
Толáй
Толúй/толáй/тулáй
Тугúн II
Тулáй/толáй/талáй
Тулпáр
Тумáк III/тумá
Турáч
Турухтáн
Тúша
Тушкáн/тушкáнчик
Тыкén
Тымén/тымéнь
Тырт'ыр
Тюлькá
Тю'э/тю'я
Уландать
Улáр
Хабаргá
Хамсá
Чáйка I
Чакáлка
Чалóк
Чебáк I/ чабáк
I/чебачóк
Чекáл/чекáлка
Челúг
Челоуз
Чечúга
Чивúль

Чикичэй
Чирóк
Чómга
Чу́шка
Шакáл
Шеврúга

Шевр'юга
Шема'я
Шóкур
Щóкур
Ял

Д. Наименования растений (фитонимы)

Аир/ир
Айвá
Алáбота/алáбута
Алычá
Анашá
Арбу́з
Ард'ыш
Армуд
Арсá II
Арцá/арт'ыш/арсá
Арчá I
Бадалжáн/
бадаржáн/
бадиджáн/бадижáн/
бадлажáн/
бадрижáн/подлажáн
Бадáн
Бáдма
Бадрáн*
Бадь'ян
Баклажáн I
Баклажáн II
Балдрáн
Барáньги
Барбарúс
Бергамóт
Богúла
Богúльник/богúн
Бодрáн

Буркúн
Бурт/буртá*
Бурундúк III/бурунчúк
Бурчáк
Бус/бусене́ц*
Бучкáн
Бу'яв
Вúшня
Гáрбу́з
Гашúш
Джерганáк
Джúда
Джугарá
Дурмáн
Евшáн/емшáн
Жасмúн
Зетúн/зитúн
Зинзивéй
Илém/илúм/ильм/
úльма
Инжúр
Ир
Иргá
Кабáк I
Кавúн/каúн
Калбá
Калгáн II
Кам'ыш
Канакáй

Канду́ль	Могáр
Канд'ык	Мушмула́
Карага́н II	Нарта́ра
Карага́ч	Нетала́
Каркашúн	Нохóт
Катра́н I	Нут
Кау́н/каву́н	Оркúш
Кашкара́	Осу́на
Кебе́ка/кибе́ка	Осо́т
Кена́ф/кена́п	Ота́ва
Кенд'ырь	Пёсий
Керме́к	Порча́к
Кизу́л/кизу́ль	Пра́с
Кирлу́к	Пр'ынч
Кишму́ш	Реве́нь
Кишне́ц	Сабза́
Кок-саг'ыз	Сабу́р
Косте́р/косте́ря/ костру́ка/костру́ца/ касте́ря/кастру́ка	Саг'ыз
Коча́н	Сазан'ы
Краснота́л	Саксау́л
Куга́	Сале́п
Ку́коль	Санда́л I
Кунжу́т	Сарана́/сара́нка
Кура́/куро́вник	Сарыбарáк
Курага́	Сума́х
Кура́й II	Суса́к
Курúм/кур'ым	Та́волга/таволо́жник
Курлу́к/курл'ык	Тау-саг'ыз
Курма́	Тебе́ка
Кучеля́ба/кучел'я	Тегенёк
Лебеда́/лободá	Типча́к/типе́ц
Лимóн	Тут/ту́та
Ло(а)бье́	Тутурга́н
Люфа́*	Фиста́шка/ фиста́шник
Мангúр	Фунду́к
Мезга́	Хашу́ш/гашу́ш
	Хмель